

About the projec:

The Client has an English guide to bereavement that need to be translated [English into Hongkong Chinese](#). The translation is going to get a lot of exposure. It will be on public display and will be read by a lot of people. Needs to be perfect and convey an accessible, friendly, supportive feel to recently bereaved visitors.

Challenge:

There are some small locked images sin the document; It should be translated by putting a text box over the image. Please honour the formatting and page breaks in the target text. If the source text contains three pages, then the target text should also contain three pages. If the target language ‘swells’ then please reduce the font size accordingly. The formatting must also be replicated in the target file (e.g. a word formatted in bold in the source file should equally be formatted in bold in the target file) Retain the project files names but add the language code to the end of the file name.

Our Solution:

Since this is a quality rather than a quantity job, we paid close attention to every details from planning, assignment, translation, reviewing and QA. CCJK selected a qualified Hongkong native translator who is chief editor of a famous news agency to take up this job. This expertise ensures that both the linguistic and technical aspects of our translations are of excellence. During the translation, the translator applied translation memory tools (Trados or other translation aid tools) to ensure consistency, both internally and with previous client material. After the translation get done, our reviewer and QA specialist emphasized to check the consistent style, readability, layout, typesetting, tiny mistakes of the final file, etc

The rigid working process ensured a worry free service to our client.

About Client:

Sue Ryder is a charity (originally called the Sue Ryder Foundation and more recently Sue

Ryder Care) which was founded in 1953 by Sue Ryder, with the creation of a nursing home in Suffolk, UK. The charity is headquartered at Upper Woburn Place in London and is a Registered Charity in England & Wales. With over 50 years of experience providing health and social care, Sue Ryder supports people with complex needs and life-threatening illnesses throughout their pathway of needs across the UK. The charity supports people living with conditions including cancer, multiple sclerosis, dementia and stroke at 7 specialist palliative care centers, 6 care centers for people with complex conditions, 15 homecare services and a growing portfolio of tailored, community-based services.

Read Also: [Speaking English](#)

About CCJK:

Founded in 2000 and born for Internet, CCJK is a highly trusted professional e-Services company supported by more than 2,000 talented linguists, engineers, designers and programmers who work as a super organized team. From language translation, desktop publishing, graphic design, software localization, website development, SEO, user guide to corporate eLearning, we provide one stop solution to help client gain competitive edge. We rely on streamlined and sophisticated process to ensure fast and quality delivery. By trusting CCJK's one stop solution, you need only focus on your core business, win market share and maximize your profit in simplest and soonest way.

Take a look at how we helped our client by localizing their project for English language. [Click here to read the complete case study](#)